

Inhalt / Contents

Vorwort

Foreword

- ☐ **Der Kreis Viersen – gerüstet für das neue Jahrtausend** 9
- ☐ *Viersen County – Ready for the new millennium*
Landrat Dr. Hans-Christian Vollert

Geschichte, Kunst und Kultur

History, Art and Culture

- ☐ **Der Kreis Viersen und seine Geschichte** 12
- ☐ *Viersen County and its History*
Dr. Leo Peters, Schul- und Kulturdezernent des Kreises Viersen
- ☐ **Burgen, Schlösser und Herrenhäuser im Kreis Viersen** 20
- ☐ *Castles, Palaces and Manor-Houses in Viersen County*
Dr. Gerhard Rehm, Kreisarchivar
- ☐ **Das Niederrheinische Freilichtmuseum in Grefrath:
Alterssitz für Bauernhöfe** 28
- ☐ *The Lower Rhine Open-Air Museum in Grefrath:
Retirement Home for Farms*
Dr. Katharina Hüters-Döhmen, stellv. Museumsleiterin
des Niederrheinischen Freilichtmuseums Dorenburg, Grefrath
- ☐ **Kunst und Kultur im Kreis Viersen** 32
- ☐ *Art and Culture in Viersen County*
Margret Cordt, Kunsthistorikerin, Kempen

Natur und Erholung

Nature and Recreation

- ☐ **Die Biologische Station Krickenbecker Seen** 38
- ☐ *The Biological Station Krickenbeck Lakes*
Drs. Leo Reyrink, Leiter der Biologischen Station
Krickenbecker Seen e. V., Nettetal
- ☐ **Natur- und Landschaftsschutzgebiete
im Kreis Viersen** 44
- ☐ *Nature and Landscape Preserve Areas
in Viersen County*
Georg Sennert, Vorsitzender des Landschaftsbeirates, Grefrath

☐ Der Naturpark Schwalm-Nette – Eine Kultur- und Naturlandschaft zwischen Rhein und Maas	52
☐ <i>The Nature Park Schwalm-Nette – A Landscape of Culture and Nature between the Rhine and Maas</i> Anne Drießen, Geschäftsführerin des Zweckverbandes Naturpark Schwalm-Nette, Viersen	
☐ Partnerschaftlicher Tourismus am Mittleren Niederrhein	56
☐ <i>Partnership for Tourism on the Middle Lower Rhine</i> Jürgen Karsten, Pressereferent des Kreises Viersen	
☐ Ideal zum Radwandern: 500 Kilometer markierte Radwege im Kreis Viersen	66
☐ <i>Ideal for Cycling: 500 Kilometres of Marked Bicycle Paths in Viersen County</i> Alexander Richter, Amt für Planung und Umwelt, Kreis Viersen	
☐ Sport im Kreis Viersen	69
☐ <i>Sports in Viersen County</i> Manfred Schulz, Journalist, Schwalmthal	

Technologie, Wirtschaft und Verkehr

Technology, Economy and Transport

☐ Kreis Viersen – starker Standort mitten in Europa	72
☐ <i>Viersen County – a Great Location in the Middle of Europe</i> Dr. Dieter Porschen, Hauptgeschäftsführer der Industrie- und Handelskammer Mittlerer Niederrhein	
☐ Stark im Kreis Viersen: Handel – Dienstleistungen – Mittelstand	96
☐ <i>Strong in Viersen County: Services and Mid-Size Companies</i> Monika Oelers-Menschner, Prokuristin der Wirtschaftsförderungsgesellschaft für den Kreis Viersen mbH	
☐ Chancen und Risiken des Arbeitsmarktes im Kreis Viersen	112
☐ <i>Opportunities and Risks of the Labour Market in Viersen County</i> Peter Welters, Direktor des Arbeitsamtes Krefeld/Kreis Viersen	
☐ Wirtschaftsförderung – wichtigste Aufgabe für das neue Jahrhundert	120
☐ <i>Economic Promotion – the Most Important Task for the New Century</i> Rolf Adolphs, Geschäftsführer der Wirtschaftsförderungsgesellschaft für den Kreis Viersen mbH	

☐ Technologie- und Gründerzentrum für die Region: Das TZN in Kempen	130
☐ <i>Centre for Technology and Enterprise Establishment for the Region: The CTLR in Kempen</i> Diplom-Volkswirt Karl-Josef Friedrichs, Geschäftsführer der Technologie- und Gründerzentrum Niederrhein GmbH (TZN), Kempen	
☐ Arbeitsmarktpolitische Aktivitäten für den Kreis Viersen	133
☐ <i>Labour Market Policy Activities for Viersen County</i> Werner Schieß, Geschäftsführer der Gesellschaft zur Förderung der Beschäftigung Kreis Viersen GmbH (GFB)	
☐ Die Landwirtschaft im Kreis Viersen	136
☐ <i>Agriculture in Viersen County</i> Heinrich Große Westerloh, Leitender Landwirtschaftsdirektor der Landwirtschaftskammer Rheinland, Kreisstelle Viersen	
☐ Das Handwerk – eine stabile wirtschaftliche Größe im Kreis Viersen	140
☐ <i>Trades – a Stable Economic Factor in Viersen County</i> Stephan Finger, Geschäftsführer der Kreishandwerkerschaft Viersen	
☐ Versorgen und Entsorgen, Vermeiden und Verwerten	144
☐ <i>Supply and Disposal, Avoid and Reprocess</i> Reinhard Wernitz, Werkleiter des Abfallbetriebs Kreis Viersen	
☐ Motor für den öffentlichen Nahverkehr: die Verkehrsgesellschaft Kreis Viersen (VKV) mbH	154
☐ <i>Motor for Public Transport: the Traffic Association Viersen County (TAVC) mbH</i> Anton-Günther Bielefeld, Geschäftsführer der Verkehrsgesellschaft Kreis Viersen (VKV) mbH	
☐ Leistungsfähige Kreditwirtschaft – Partner für Wirtschaft und Bevölkerung	158
☐ <i>Capable Financial Institutions – Partners for Business and Population</i> Ulrich Topoll, Vorstandsvorsitzender der Sparkasse Krefeld	

Kommunales Leben

Community Life

☐ Brüggen – beliebtes Ziel der Touristen	162
☐ <i>Brüggen – Popular Destination for Tourists</i> Jürgen Karsten, Pressereferent des Kreises Viersen	
☐ Grefrath – Eldorado für Eissportler	165
☐ <i>Grefrath – El Dorado for Athletes on Ice</i> Jürgen Karsten, Pressereferent des Kreises Viersen	
☐ Kempen – moderne Stadt mit viel Historie	168
☐ <i>Kempen – Modern City with a Long History</i> Jürgen Karsten, Pressereferent des Kreises Viersen	

☐ Nettetal – Stadt der Seen und Sehenswürdigkeiten	171
☐ <i>Nettetal – City of Lakes and Sights</i> Jürgen Karsten, Pressereferent des Kreises Viersen	
☐ Niederkrüchten – Herzstück des Naturparks Schwalm-Nette	175
☐ <i>Niederkrüchten – Heart of the Nature Park Schwalm-Nette</i> Jürgen Karsten, Pressereferent des Kreises Viersen	
☐ Gemeinde Schwalmthal – im Tal der Mühlen	179
☐ <i>Community Schwalmthal – in the Valley of the Mills</i> Jürgen Karsten, Pressereferent des Kreises Viersen	
☐ Tönisvorst – zentrale Lage als Standortvorteil	182
☐ <i>Tönisvorst – Central Location as a Site Advantage</i> Jürgen Karsten, Pressereferent des Kreises Viersen	
☐ Viersen – Kreisstadt und Kulturzentrum	185
☐ <i>Viersen – County Administration and Cultural Centre</i> Jürgen Karsten, Pressereferent des Kreises Viersen	
☐ Willich – Stadt mit Geschichte und Chancen	188
☐ <i>Willich – City of History and Opportunity</i> Jürgen Karsten, Pressereferent des Kreises Viersen	
☐ Kontakte über Grenzen – Erfolgreiche deutsch-niederländische Zusammenarbeit	191
☐ <i>Contacts across Borders – Successful German-Dutch Cooperation</i> Ludger Peters, Redakteur Rheinische Post, Lokalredaktion Viersen	
☐ Hilfen für die Jugend – Im Kreis Viersen gut aufgehoben	196
☐ <i>Help for Young People – Well Taken Care of in Viersen County</i> Kreisdirektor Dirk Frentzen	
☐ Soziale Sicherung im Kreis Viersen	200
☐ <i>Social Security in Viersen County</i> Werner Schieß, Leiter des Kreissozialamtes	
☐ Medizinische Versorgung auf hohem Niveau: Gesund leben im Kreis Viersen	209
☐ <i>Medical Care at a High Level – Healthy Living in Viersen County</i> Dr. Frank Dinse, Leiter des Kreisgesundheitsamtes Viersen	

Register

☐ Bildnachweis	213
☐ <i>Picture Register</i>	